

November 27, 2006

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.5, No.5 (2006)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会  
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

**1. ラウンド B 事前メモ提出期限 (Submission deadline for the preliminary memo for Round B)**

ニュースレター4号でお知らせしたとおり、11月30日(木)正午がラウンドBの事前メモ提出期限になっています(規則2(2)⑦を訂正します)。遅れないように、規則所定の様式、方法で提出してください。提出遅延、字数超過の場合には、規則に従い減点の対象となります。提出先はnegocomp@ml.osipp.osaka-u.ac.jpおよびtetsu-mo@sophia.ac.jpです。

As noticed in the newsletter No.4, November 30 (Thursday), noon is the submission deadline for the preliminary memo for Round B (Article 2(2)⑦ of the rule is so amended). Please be sure to submit the memo in the style and manner specified in the Rules without delay. The delay and excess of the words limitation shall be dealt with accordingly.

The mail address for the submission is negocomp@ml.osipp.osaka-u.ac.jp and tetsu-mo@sophia.ac.jp.

**2. ラウンドA事前メモ提出に関する措置 (Measures on the submission of memos for Round A)**

ラウンドAの事前メモの提出を有難うございました。

運営委員会では、規則7(5)に従い、以下のとおり減点措置をとりました。

<各審査員の評価点数からそれぞれ0.5点を減点>

3大学5チーム(16秒から29分までの提出遅延)

<各審査員の評価点数からそれぞれ2.5点を減点>

1大学1チーム(1時間超の遅延及び500ワード以内の字数超過)

対象となる大学には別途個別に通知をします。

上記の減点措置のほかに不利益に取扱われることはありません。

Thank you for your filing of the preliminary memorandum for Round A.

Under the Rule 7(5), the Steering Committee decided to downgrade the evaluation of the preliminary memos as follows:

<0.5 points will be reduced from the score of each judge>

3 universities 5 teams (delay for 16 seconds to 29 minutes)

<2.5 points will be reduced from the score of each judge>

1 university, 1 team (delay more than one hour and excess within 500 words)

The Committee will send a notice to the university for which the above measures are taken. No further disadvantage exists.

### 3. 大会会場の設備

- (1) 以下の教室にはプロジェクターの設備が備わっています。プロジェクターを持参できない大学は教室に備え付けのプロジェクターを利用するか、対戦相手のプロジェクターを借用してください。いずれのチームもプロジェクターを持参できない場合については、上智大学のプロジェクターを貸し出す場合があります。その場合は個別にご相談ください。

The following rooms have projector equipments. A university who can not bring its own projector may use them or use the projector of your counterparty. If both universities can not bring projectors, projector of Sophia University might be available. If necessary, please contact the Committee.

3-123、3-124、3-533、3-534、3-535、11-305、11-311、11-405、11-411、11-419、2-203A、2-207

- (2) 2～4対戦室に1室の割合で打合せ室を用意しました。打合せ室は共用です。幾つかの打合せ室にはプリンタを用意する予定です。学外者がインターネットにアクセスできる設備はありません。

There is a meeting room for two to four matches. The meeting rooms are for common use. We are planning to prepare printers in some meeting rooms. There is no Internet facility.

### 4. 懇親会に関するお知らせ (Party)

懇親会は、本コンペティションのビジネス・ネゴシエーションの一部であり、立食パーティー形式で行われます。ビジネスにふさわしい服装で、名札をつけ、マナーを守って全員参加してください。懇親会の司会・進行は本コンペティションのOB・OGのご協力を得て行われます。ニュースレター3号でご案内のとおり、社歌の用意をお願い致します。

なお、各大学のOB・OGの方で懇親会への参加を希望される方がいる場合には、だいたいの人数をお知らせいただければ幸いです。OB・OGの方は懇親会場の受付でお申し出ください。

The buffet style party will be held as a part of the business negotiation in this Competition. Participants are requested to participate in a fashion suitable to a business party, wearing a name tag and observing a good business manner. The party will be managed with the help of graduates of this competition. As mentioned in Newsletter No.3, please prepare for your company song.

If the graduates of this competition at your university wish to join the party, please inform the steering committee of the numbers of such attendance. We have a reception for the graduates at the entrance of the cafeteria.

### 5. ラウンドAとラウンドBのスケジュール (Time Schedule for Round A and B)

ラウンドA、ラウンドBの終了後、審査員からの講評の時間を設けたいと思います。具体的な時間は各部屋の進行状況や審査員の判断により異なりますが、概ね、以下のようなスケジュールで実施する予定です。以下の限りで規則を変更します。

<ラウンドA>

13:00-16:40 ラウンドA (仲裁)

セッティング&オープニング：約 30 分  
論点 1：約 90 分  
論点 2：約 90 分  
クロージング：約 10 分  
16：40－17：00 ラウンドA講評

<ラウンドB>

9：15－13：00 ラウンドB（交渉）  
セッティング：約 15 分  
社長報告①②：約 30 分  
交渉：約 3 時間  
13：00－13：20 ラウンドB自己評価準備  
13：20－13：40 ラウンドB自己評価①（自己評価 15 分＋講評 5 分）  
13：40－14：00 ラウンドB自己評価②（自己評価 15 分＋講評 5 分）

The time for feedback from judges after Round A and B will be made. Subject to the circumstances and discretion of the judges of each room, the feedback will be made in the following schedule. The Rules are amended accordingly.

<Round A>

13:00 – 16:40 Round A (Arbitration)  
Setting & opening: about 30 minutes  
Issue 1: about 90 minutes  
Issue 2: about 90 minutes  
Closing: about 10 minutes  
16:40 - 17:00 Feedback

<Round B>

9:15 – 13:00 Round B (Negotiation)  
Setting: about 15 minutes  
Report to presidents 1 & 2: about 30 minutes  
Negotiation: about 3 hours  
13:00 – 13:20 Preparation for Self-evaluation  
13:20 – 13:40 Self-evaluation 1 (Self-evaluation 15 minutes, feedback 5 minutes)  
13:40 – 14:00 Self-evaluation 2 (Self-evaluation 15 minutes, feedback 5 minutes)

## 6. 宿舎 (Accommodations)

宿舎は以下のとおりです。今年は2カ所に分かれます。タオル、歯ブラシ等は置いていませんので、必要なものは各自持参してください。食事は付いていません（夕食、朝食とも）。日曜日の朝食は各自適宜購入等してください。

ふたき旅館 〒113-0033 文京区本郷6-6-3  
TEL: 03-3811-1841

[http://www.nikkanren.or.jp/Cgi/ASP/Y\\_Index.asp?YN\\_CD=28410&TEMP\\_TYPE=50](http://www.nikkanren.or.jp/Cgi/ASP/Y_Index.asp?YN_CD=28410&TEMP_TYPE=50)

レッド社：東京、同志社、学習院、慶應、九州、東北、大阪

鳳明館 〒113-0033 文京区本郷5-10-5  
TEL: 03-3811-1811  
<http://www1.odn.ne.jp/homeikan/>

ブルー社: 中央、オーストラリア、一橋、名古屋、京都、早稲田、北海道、上智

部屋割り等は、大会の当日にお伝えします。

The committee prepared the lodges as follows. No towel or tooth brush is prepared. Please bring anything you need. No meals are prepared (No dinner and breakfast). Please prepare your breakfast by yourself in Sunday morning.

Futaki Ryokan 6-6-3 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033  
Tel: 03-3811-1841  
[http://www.nikkanren.or.jp/Cgi/ASP/Y\\_Index.asp?YN\\_CD=28410&TEMP\\_TYPE=50](http://www.nikkanren.or.jp/Cgi/ASP/Y_Index.asp?YN_CD=28410&TEMP_TYPE=50)

Red Teams: Tokyo, Doshisha, Gakushuin, Keio, Kyushu, Tohoku, Osaka

Homeikan 5-10-5 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033  
Tel: 03-3811-1811  
<http://www1.odn.ne.jp/homeikan/>

Blue Teams: Chuo, Australia, Hitotsubashi, Nagoya, Kyoto, Waseda, Hokkaido,  
Sohpia

Room allocation will be announced on the date of the competition.

## 7. ご家族・ご友人のお誘い (Guests)

本コンペティションでは、見学・観覧を歓迎しています。

ご家族、ご友人等で見学・観覧御希望の方には、ぜひお声掛けください。当日、受付（8-207号室）で記帳を頂いた後、観覧者用の名札とパンフレットをお受取りください。自由に各対戦室をご観覧頂けます。

The competition welcomes guests. If your family or friends want to see the competition, please invite them. Guests will visit the reception (Room 8-207), write their name, get name tags and pamphlets. Guest may see any room freely.

## 8. 体調管理 (Precautions)

準備が大変だと思いますが、体調管理には注意してください。具合が悪い場合には、無理をせず大会を欠席してください。

大会当日、上智大学には医師や看護スタッフはおりません。急病の場合には、近くの慶應大学病院等に行く必要があります。

It is your responsibility to get yourself into good physical condition when you prepare for and participate in the Competition. When you are sick, use your sound judgment not to

come to the Competition. There is no doctor or nurse in Sophia University on Saturdays or Sundays. In case of emergency, you need to go to hospitals near the university, such as Keio-university hospital.

#### 9. 12月2日 (Schedule of December 2nd)

2日は、各参加者は11時に各大学の控室にお集まりください。スタッフから若干のご説明の後、クロークに荷物を預けて頂き、開会式が行われる3-521に移動していただきます。昼食は、各自開会式の前にとっておいてください。

本部(8-208)では、11時より審査員打合せが行われます。各大学の指導教員の方もできるだけご参加ください。

On December 2nd, participants are requested to come to the lounge of each university on 11:00. Staff will make a brief guidance, then you will put your luggage to the cloak room and move to Room 3-521 where the opening will be held.

Please have your lunch before the opening.

The judge meeting will be held at 11:00 at 8-208. The committee welcomes and expects the participation of advisors of each university.

#### 10. 持参物 (Please Bring)

規則12にあります名刺・名札・ネームプレートを忘れずにお持ちください。また、各大学に送付した UNIDROIT 原則の日本語訳の本は、大会当日持参し、大会終了後、本部に返却してください。パンフレットに記載しているとおり、鍵のかかる荷物置き場はありますが、ラウンド中や昼食時は施錠したままです。貴重品は各自必ず責任をもって管理してください。

Please do not forget to bring name card, name tag and name plate as requested in Rule 12. Also, please bring the Japanese translation of UNIDROIT principle, and return to the committee when the competition finishes. As mentioned in the brochure, the cloak room is available, but locked during lunch and rounds. You are responsible for your belongings.

#### 11. マナー (Manners)

大会中の2日間は、ラウンド中のみならず、集合時、開会式・閉会式、懇親会、宿舎を通じ、ビジネスに携わる者として相応しいマナーを保ってください。

Throughout 2 days competition, not only during rounds, but in lounge, opening and closing ceremony, party, in ryokans, please keep appropriate manner as business persons.

以上